



Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

4876-е заседание

Четверг, 4 декабря 2003 года, 15 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Тафров (Болгария)

Члены:

Ангола	г-н Лукаш
Камерун	г-н Тиджани
Чили	г-н Макейра
Китай	г-н Ван Гуаня
Франция	г-н де ла Саблиер
Германия	г-н Плойгер
Гвинея	г-н Бубакар Диалло
Мексика	г-н Пухальте
Пакистан	г-н Акрам
Российская Федерация	г-н Смирнов
Испания	г-жа Менендес
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Положение в Бурунди

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).

03-64107 (R)

0364107

Заседание открывается в 15 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен пригласить в соответствии с правилом 37 своих временных правил процедуры заместителя Президента Южной Африки Его Превосходительство г-на Джакоба Зуму.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Г-на Джакоба Зуму, заместителя Президента Южной Африки, сопровождают за стол Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Совета я приветствую Его Превосходительство г-на Джакоба Зуму, заместителя Президента Южной Африки.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от представителя Бурунди, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Нтетуруйе (Бурунди) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет Безопасности согласен пригласить в соответствии с правилом 39 своих временных правил процедуры Его Превосходительству г-ну Герта Росенталю, Председателя Экономического и Социального Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Герта Росенталю занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит свое заседание в связи с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций.

Я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Джакобу Зуме, заместителю Президента Южной Африки.

Г-н Зума (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я от всей души благодарю Вас, г-н Председатель, за вновь оказанную мне честь выступить в Совете Безопасности. Ровно год прошел с тех пор, когда я воспользовался этой возможностью и выступил в Совете Безопасности 4 декабря прошлого года.

Двенадцатый саммит Региональной мирной инициативы в целях восстановления мира в Бурунди стран района Великих озер, состоявшийся 16 ноября 2003 года в Танзании под руководством Президента Уганды Йовери Мусевени, Председателя Региональной инициативы по Бурунди, и Президента Жоакина Чиссано, Председателя Африканского союза, уполномочил меня как посредника вновь представить доклад Совету Безопасности и просить об оказании в срочном порядке помощи на продолжение мирного процесса в Бурунди. Эта помощь будет способствовать закреплению уже достигнутых завоеваний, подготовке основы для успешного проведения демократических выборов в 11-месячный срок и решительному вступлению Бурунди на путь, ведущий к прочному миру и стабильности.

Мы с удовлетворением сообщаем о том, что за прошедший год был достигнут огромный прогресс, и мы подходим к концу 2003 года, питая новые надежды благодаря произошедшим важным событиям. Они включают в себя учреждение Африканской миссии в Бурунди, завершение остающихся переговоров и осуществление различных договоренностей, в том числе о разделении власти и преобразовании аппарата безопасности.

Африканская миссия, которая была тогда, год назад, только концепцией, успешно учреждена в марте этого года, и сейчас она неустанно работает

над выполнением своего мандата. Она была учреждена на основе решения, принятого 19-м саммитом глав государств и правительств Региональной мирной инициативы в целях восстановления мира в Бурунди, состоявшимся в Танзании в декабре 2002 года.

Африканская миссия была создана, на наш взгляд, в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций, в которой выражается поддержка учреждению региональных инициатив в целях урегулирования конфликтов при условии, что такие механизмы соответствуют целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Упоминание подобных инициатив содержится также в главе VI, которой предусматривается использование региональных инициатив при урегулировании споров без активного и непосредственного участия Организации Объединенных Наций, но при ее всесторонней поддержке.

В задачи Африканской миссии входят: надзор за выполнением соглашений о прекращении огня — задача, которую она к нашему общему удовлетворению выполняет по-прежнему эффективно; поддержка инициатив в области разоружения и демобилизации и предоставление консультаций относительно реинтеграции бывших комбатантов — задача, которую она только начала продуктивно выполнять, о чем будет доложено в этой презентации; содействие политической и экономической стабильности в Бурунди — обязанность, которую она выполняет исключительно хорошо, способствуя осуществлению всех соглашений и готовя фундамент для социально-экономического восстановления Бурунди; и создание там условий, благоприятных для развертывания миротворческой миссии Организации Объединенных Наций — задача, опять-таки успешно выполняемая с исключительным профессионализмом, благодаря чему мы присутствуем здесь сегодня для того, чтобы сообщить, что пришло время для активного вовлечения в этот процесс Организации Объединенных Наций.

Африканскую миссию возглавляет Специальный представитель Африканского союза в Бурунди посол Бах, которому помогают три его заместителя — из Южной Африки, Танзании и Уганды. В ее состав включен военный компонент, возглавляемый генерал-майором Сифо Биндой из Южной Африки и состоящий из мозамбикского, эфиопского и юж-

ноафриканского контингентов. Еще в ней есть компонент военных наблюдателей, состоящий из 43 офицеров из Буркина-Фасо, Габона, Мали, Того и Туниса. Действующую в составе АМВБ Смешенную комиссию по прекращению огня возглавляет генерал Алиун Самба из Организации Объединенных Наций. На конец ноября общая численность личного состава Миссии составляла 2656 мужчин и женщин. Эта Миссия широко признана ярким примером и образцом африканских решений континентальным проблемам в сфере безопасности.

Что же касается соглашений о прекращении огня, то в своем прошлогоднем докладе я указал на то, что при подписании соглашения между представляемым г-ном Нкурунзизой Национальным советом в защиту демократии — Фронтом защиты демократии (НСЗД-ФЗД) и Переходным правительством еще нужно было согласовать некоторые нерешенные вопросы. В их числе вопрос об участии бывших военизированных движений во временных государственных учреждениях и в парламенте, а также вопросы, касающиеся разоружения, демобилизации и создания в Бурунди нового инклюзивного аппарата обеспечения безопасности. Согласование этих вопросов теперь успешно завершено, в результате чего 8 октября и 2 ноября были подписаны два Преторийских протокола, а 16 ноября 2003 года в Дар-эс-Саламе было подписано всеобъемлющее соглашение о прекращении огня, объединившее в себе все договоренности между НСЗД-ФЗД г-на Нкурунзизы и Переходным правительством.

Важно подчеркнуть, что после подписания 8 октября 2003 года бурундийским правительством и НСЗД-ФЗД первого Преторийского протокола уровень насилия был резко и значительно снижен, благодаря чему мир воцарился на по меньшей мере 95 процентах территории Бурунди. Празднования бурундийскими беженцами подписания в Дар-эс-Саламе всеобъемлющего соглашения стали для нас показателем истинного стремления бурундийского народа к миру.

Так что мы, не опасаясь возражений, можем сказать, что бурундийский мирный процесс вступил в решающий этап и стал необратимым. Это тем более верно в силу того, что все соглашения о прекращении огня и Преторийские протоколы были выполнены быстро, и перемены очевидны. Эти события значительно ускорили осуществление подписанного в августе 2000 года Арушского соглашения

о мире и примирении, которым регулируется переходный период.

Теперь Переходное правительство включает представителей трех движений, подписавших с ним соглашения о прекращении огня. Наиболее значимый новый член бурундийского кабинета лидер НСЗД-ФЗД г-н Пьер Нкурунзиза недавно назначен старшим государственным министром и министром по обеспечению благого правления. Те члены НСЗД-ФЗД, которые войдут в состав учреждений переходного периода, вернулись в Бурунди, а в субботу ожидается возвращение г-на Нкурунзизы в Бужумбуру. Подключение г-на Нкурунзизы и его делегации к общественной жизни в Бурунди стало еще одной чрезвычайно важной вехой в мирном процессе.

Другим практическим проявлением приверженности бурундийцев миру стало гладко и искусно проведенная в мае текущего года смена президентов. Президент Пьер Буйоя, представлявший политическую семью тутси, согласно Арушскому соглашению 2000 года был освобожден от этой должности и заменен президентом Домисьеном Ндайизейе из политической семьи хуту. Таким образом страна последовательно продвигается вперед. Надлежит также отметить, что Бурунди успешно прошла уже две первых трети переходного процесса, в конце которого — через 11 месяцев — демократическим путем должны быть избраны законодательные и исполнительные органы для замены переходных учреждений.

Мы придерживаемся той точки зрения, что ввиду всех этих позитивных событий сегодня Бурунди подошла к прочному миру ближе, чем когда бы то ни было прежде за 10 лет своих конфликтов.

Сожаления заслуживает тот факт, что мирным процессом до сих пор не охвачено возглавляемое Агафоном Рвасой движение, состоящее из Партии за освобождение народа хуту — Фронта национального освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-ФНЛ). Однако это не является препятствием для мирного процесса, поскольку большинство партий участвуют в этом процессе.

Саммит в ноябре дал ясный сигнал Фронту национального освобождения, что он должен присоединиться к мирному процессу в течение трех месяцев. В соответствии с решением Саммита после этого крайнего срока или в случае категориче-

ского отказа присоединиться к процессу переговоров Фронт национального освобождения будет считаться организацией, которая выступает против мира и стабильности. Главы государств призывали, чтобы Организация Объединенных Наций поддержала эту позицию и все международное сообщество в целом оказали давление на это движение.

Мы высоко ценим последовательный и неоднократный публичный призыв Совета Безопасности к ФНЛ незамедлительно присоединиться к мирному процессу. Мы отмечаем, например, заявление Председателя Совета Безопасности от 14 августа 2003 года, призывающее государства района Великих озер использовать все возможное влияние и давление, чтобы заставить ФНЛ присоединиться к мирным переговорам.

Саммит поручил мне продолжать работу по вовлечению ФНЛ в этот процесс. Я послал им сообщение, и надеюсь на положительный ответ. Во время моей последней встречи с ними в прошлом году они подтвердили свою готовность присоединиться к мирному процессу, но поставили предварительные условия. Я буду продолжать попытки вовлечь это движение в мирный процесс, и я по-прежнему оптимистично надеюсь, что решение может быть найдено.

Мы с удовлетворением отмечаем большие достижения прошлого года, но предстоит проделать еще много работы. В предстоящие недели и месяцы перед Бурунди встанут серьезные проблемы. Часть этих проблем составляет разоружение, демобилизация и реинтеграция возвращающихся комбатантов, а также возвращение беженцев и внутренне перемещенных лиц. Национальный совет в защиту демократии Жана Боско и Палипехуту-ФНЛ Алена Мугарабоньи уже начали размещать некоторых своих комбатантов в пункте расквартирования в Муянге. Они заявили, что у них есть и другие комбатанты, которые вскоре будут тоже расквартированы. Комбатанты НСЗД-ФЗД Пьера Нкурунзиза уже направляются в различные точки сбора для расквартирования. В начале ноября я привез в Бурунди делегацию НСЗД-ФЗД, которую возглавлял Генеральный секретарь движения Хусейн Раджабу, чтобы она могла начать подготовку к участию в африканской миссии. Этот визит еще раз показал населению Бурунди, что мирный процесс идет по пути прогресса. Следует отметить, что многие беженцы — в основном из Танзании — начали перемещаться в

Бурунди самостоятельно, когда были подписаны окончательные соглашения. Поэтому отмечается настроение оптимизма и больших ожиданий.

Африканской миссии, которая отвечает за расквартирование и разоружение комбатантов перед демобилизацией, требуются ресурсы для того, чтобы эффективно выполнять свой мандат. И, самое главное, африканской миссии требуются средства, чтобы содержать силы африканской миссии. Очень скоро миссии потребуется взять на себя полную ответственность за содержание войск, когда подойдет к концу срок, отведенный для самообеспеченности войск соответствующих предоставляющих войска стран. Очень срочной задачей является безотлагательное изыскание финансовых ресурсов. Я хочу подчеркнуть, что мы высоко ценим помощь, которую обещал Совет Безопасности в своем заявлении от 18 декабря прошлого года, связанную, наряду с другими вопросами, с координацией материально-технической помощи по размещению африканской миссии, а также постоянные призывы Совета по оказанию помощи к донорским организациям.

Мы хотим еще раз подчеркнуть, что для продолжающегося успеха мирного процесса в Бурунди необходимо непосредственное участие Организации Объединенных Наций. Африканский союз, Региональная инициатива стран района Великих озер, группа координаторов, Африканская миссия и бурундийские стороны внесли свой вклад, благодаря чему Бурунди достигла сегодняшнего положения. Теперь международное сообщество должно оказать помощь, чтобы закрепить эти позитивные завоевания.

Мы считаем, что сейчас следует начать рассмотрение того, каким образом Организация Объединенных Наций может быть активно и непосредственно вовлечена в мирный процесс в Бурунди. Серьезно обдумав этот вопрос, мы считаем, что сейчас условия благоприятствуют тому, чтобы Организация Объединенных Наций выразила свою поддержку и солидарность, возглавив Африканскую миссию в Бурунди и осуществив переподчинение существующего военного контингента и развертывание операции по поддержанию мира Организации Объединенных Наций. Другой не менее неотложной мерой является предоставление материальной, материально-технической и финансовой поддержки Африканской миссии, чтобы дать ей возможность

продолжать ее работу, в то время как будет продолжаться подготовка для расширения участия Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы еще раз выразить нашу благодарность Организации Объединенных Наций за поддержку, которую она оказала во многих областях к настоящему времени, включая ее такой бесценный вклад, как назначение Специального представителя Генерального секретаря по Бурунди посла Берхану Динку. Мы придерживаемся той точки зрения, что для того, чтобы Африка была в мире сама с собой, мы должны все работать вместе, чтобы поддержать нации, которые идут к миру и стабильности. Мы рады, что Совет Безопасности полностью поддерживает эту позицию Африки и всегда был готов предоставить полную поддержку, с тем чтобы мы могли достичь благородной цели — мира и процветания в Африке.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю вице-президента Южной Африки за его всеобъемлющий брифинг и за его анализ положения в Бурунди.

Теперь я предоставляю слово, Председателю Экономического и Социального Совета г-ну Херту Росенталю.

Г-н Росенталь (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, вы просили меня поделиться мнением Экономического и Социального Совета относительно последних событий в мирном процессе в Бурунди. Разумеется я не могу говорить от лица всех членов Экономического и Социального Совета, но есть три момента, которые я могу с уверенностью высказать в более широком контексте все более широкого сотрудничества между нашими Советами.

Первое, что я хочу сказать — это что Бурунди, как мне представляется, имеет все необходимое из того, что имели в виду разработчики специальной консультативной группы Экономического и Социального Совета по проблемам африканских стран, переживших конфликты. Нет никаких сомнений в том, что реализуемые сейчас мирные договоренности требуют непростых решений от самих бурундийцев и что уже предпринятые шаги заслуживают — более того, требуют — международной помощи.

Часть из такой необходимой помощи явно относится к сфере полномочий Совета Безопасности, как, например, обеспечение того, чтобы миротворцы из миссии Африканского союза либо оставались в стране, либо были заменены миротворцами Организации Объединенных Наций, либо чтобы было обеспечено сочетание того и другого, как столь красноречиво отмечал заместитель президента Южной Африки.

Другая часть явно относится к компетенции Экономического и Социального Совета, как, например, поддержка перехода от реабилитации к реконструкции, с одной стороны, и обеспечение долгосрочного развития — с другой. Среди прочих аспектов я имею в виду усилия по уменьшению задолженности, бюджетную поддержку и императив по обеспечению продуктивной занятости.

Третья часть лежит где-то посередине и включает в себя поддержку в области демобилизации, разоружения, возвращения в общество и реинтеграции бывших комбатантов и гуманитарную помощь в деле расселения беженцев и лиц, перемещенных внутри страны. Имеется также потенциал в плане непосредственной технической помощи со стороны Организации Объединенных Наций, например, в деле поддержки процесса выборов.

Иными словами, ясно, что Организация Объединенных Наций может сыграть очень многоплановую роль в деле комплексной поддержки Бурунди.

Второй момент, о котором следует сказать, это то, что, как это обычно бывает в странах, переживших конфликт, мир является предпосылкой реконструкции и развития, тогда как развитие — это главный элемент обеспечения прочного мира. Непосредственная задача в Бурунди сейчас — это избежать сползания обратно в конфликт. Более широкая задача — это предоставить бурундийцам возможность вернуться к нормальной жизни и возможность обеспечить достойный уровень жизни.

Наконец, предельно ясно, что Организация Объединенных Наций будет не единственным — и даже не основным — источником помощи. Но мы можем сыграть роль катализатора в работе с двусторонними и многосторонними донорами, неправительственными организациями и даже деловыми кругами в деле поддержки бурундийцев в их усилиях по устранению того огромного ущерба, который они себе нанесли, и в их стремлении к более свет-

лону будущему. Мы можем выступать за прочное партнерство между международным сообществом и бурундийцами.

Как я уже заявлял, выступая в этом зале менее двух недель тому назад, когда мы встречались с президентом Гвинеи-Бисау, я считаю, что наш механизм специальных групп по африканским странам, пережившим конфликт, может сыграть большую роль. Безусловно, Бурунди дает нам возможность решительно продемонстрировать такое намерение.

Председатель (*говорит по-французски*): Так как списка ораторов нет, я предлагаю тем членам Совета, которые желают выступить с комментариями или задать вопросы заместителю президента Южной Африки или Председателю Экономического и Социального Совета, сообщать об этом Секретариату.

Вижу, что некоторые делегации уже начали это делать.

Г-н де ла Сабльер (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поприветствовать заместителя президента Зума и выразить южноафриканским властям, и в частности президенту Мбеки, глубокое почтение и признательность за их выдающиеся усилия по обеспечению возвращения Бурунди на путь стабильности и мира. Эти усилия подводят итог усилиям глав государств Уганды и Танзании, а также многих других сторон, вовлеченных в эту региональную инициативу в интересах Бурунди.

Франция приветствует соглашения от 2 и 8 ноября. Многого еще остается сделать. Я имею в виду, конечно, Фронт национального освобождения (ФНЛ), который еще не подключился к нынешнему мирному процессу. Я внимательно выслушал то, что ранее заместитель президента Зума говорил по поводу состояния контактов с ФНЛ. Несмотря на похвальные усилия южноафриканских властей, достигаемый процесс весьма незначителен. Однако когда заместитель президента Зума выступал по этому вопросу, он несколько укрепил наши надежды словами о том, что он смотрит в будущее с оптимизмом, несмотря на трудности, которые возникают на пути.

Мир и стабильность в Бурунди, безусловно, будут также зависеть от улучшения социально-

экономической ситуации в стране. Сейчас для международного сообщества крайне важно сделать все возможное для того, чтобы активизировать свои усилия и быть в курсе происходящего. В этом плане необходимо, чтобы Экономический и Социальный Совет — и я отдаю должное его Председателю, который выступал ранее, — полностью сыграл свою роль в контексте конференции доноров, которая должна состояться в Брюсселе 14–15 января.

В мирном процессе в Бурунди достигнут значительный прогресс, который необходимо закрепить. Франция в принципе выступает за проведение операции по поддержанию мира в Бурунди. Нам представляется необходимым, чтобы и в Бурунди, и в других местах международное сообщество принимало эстафету от общерегиональных усилий и обеспечивало элемент последовательности в действиях Организации Объединенных Наций. Но в данный момент мы считаем важным, чтобы международное сообщество оказывало полную поддержку усилиям Африканского союза. Европейский союз, со своей стороны, оказывает существенную поддержку этой африканской организации в Бурунди, выделив на эти цели 25 млн. евро.

Г-н Лукаш (Ангола) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем присутствующего среди нас заместителя президента Южноафриканской Республики г-на Джакоба Зуму. Мы благодарим его за его брифинг о нынешней ситуации в Бурунди, перспективах мира в этой стране и усилиях, предпринимаемых африканскими странами в целях обеспечения мира в Бурунди.

Сегодняшнее присутствие заместителя президента Джакоба Зумы в Совете Безопасности свидетельствует о приверженности его страны и его личной приверженности поискам путей прочного урегулирования конфликта в Бурунди. Роль, которую Южная Африка играет в бурундийском мирном процессе, является поистине выдающейся. Содействуя междубурундийским переговорам и играя ведущую роль в миссии Африканского союза, она дополняет усилия тех бурундийцев, которые привержены мирному урегулированию конфликта.

Последние события свидетельствуют об усилиях, предпринятых с целью прекращения конфликта, в результате которого за десять лет погибло более 100 тыс. человек, и сотни тысяч стали беженцами и вынужденными переселенцами.

В рамках Организации Объединенных Наций Южная Африка посредством создания дополнительной консультативной группы Экономического и Социального Совета по Бурунди призывает международное сообщество рассмотреть ситуацию в Бурунди, выйдя за рамки конфликта, и заложить основу для оказания устойчивой международной помощи этой стране. Недавнее посещение Бурунди миссией Экономического и Социального Совета по оценке потребностей является свидетельством такой приверженности.

Мы выражаем сожаление по поводу того, что состоявшиеся в Найроби переговоры между правительством и Фронтом национального освобождения (ФНЛ) не привели к желаемым результатам. Мы настоятельно призываем ФНЛ, также, как это неоднократно делал Совет Безопасности, незамедлительно прекратить вооруженные действия и без дальнейших промедлений начать серьезные переговоры с переходным правительством.

Мы считаем, что развитие позитивного процесса в Бурунди будет устойчивым лишь в том случае, если международное сообщество продемонстрирует свою безусловную готовность оказать помощь Бурунди в решении социальных и экономических проблем, а также преодолении других последствий вооруженного конфликта.

В этой связи Организация Объединенных Наций наряду с Африканским союзом призваны сыграть решающую роль в деле укрепления мира и постконфликтного восстановления и реконструкции.

Присутствие миссии Африканского союза свидетельствует о важности участия африканских стран в процессе укрепления мира в Бурунди в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций. Поэтому такой решающий шаг должен быть в надлежащие сроки дополнен развертыванием миссии Организации Объединенных Наций согласно положениям Арушского соглашения, и в этой связи мы хотели бы обратить внимание Совета на необходимость применения к Бурунди таких же стандартов, какие применялись в отношении Либерии, Демократической Республики Конго и, как представляется, будут в ближайшем будущем применены к Кот-д'Ивуару.

Совет Безопасности неоднократно подтверждал свою поддержку Африканской миссии в Бурунди; отмечал прогресс, который был достигнут с

ее помощью в расквартировании повстанцев из числа комбатантов и призывал все соответствующие стороны в срочном порядке предоставить этой миссии соответствующую финансовую и материально-техническую помощь.

Африканские страны, и в частности Южная Африка, которая в настоящее время несет на себе основное бремя миротворческих операций в Бурунди, располагают ограниченными ресурсами, и международное сообщество в целом должно предпринимать постоянные усилия в целях обеспечения необходимого оперативного потенциала и укрепления миссии в интересах решения проблем, с которыми продолжает сталкиваться мирный процесс в Бурунди.

Все согласны с тем, что прочное урегулирование конфликта в Бурунди будет в значительной степени зависеть от прогресса в деле улучшения экономической жизни. Мы приветствуем готовность бреттон-вудских учреждений, Программы развития Организации Объединенных Наций и Европейского союза помочь Бурунди в удовлетворении ее экономических потребностей.

Однако глубокую озабоченность вызывает весьма низкий уровень выполнения обязательств, взятых международным сообществом в целях экономического восстановления и реконструкции Бурунди. На данный момент реально было предоставлено лишь 36 процентов из обещанных 981 млн. долл. США.

На наш взгляд, к числу главных проблем, стоящих сегодня перед Бурунди, относятся следующие: нежелание последней повстанческой группы, ФНЛ, присоединиться к мирному процессу; необходимость оказания финансовой и материально-технической поддержки в деле развертывания Африканской миссии и ее дальнейшее преобразование в операцию Организации Объединенных Наций и предоставление постоянной экономической помощи правительству Бурунди в целях оказания ему содействия в укреплении мирного процесса.

В этой связи я хотел бы сказать несколько слов о региональном аспекте конфликта в странах района Великих озер. Успехи в осуществлении мирного процесса в Демократической Республике Конго и Бурунди создали основу для дальнейшего продвижения вперед в поисках всеобъемлющего решения проблем в регионе на основе принципов добросо-

седских отношений, безопасности и сотрудничества между всеми странами этого региона.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить наше глубокое удовлетворение в связи с участием в данном заседании заместителя президента Южной Африки Зумы, вновь почтившего Совет Безопасности своим присутствием, и поблагодарить его за весьма красноречивое выступление перед Советом. Мы приветствуем ту конструктивную роль, которую играет Южная Африка, и в частности заместитель президента Зума в деле оказания содействия мирному процессу в Бурунди.

Я хотел бы также воспользоваться возможностью для того, чтобы выразить признательность за вдумчивое заявление, с которым выступил сегодня Председатель Экономического и Социального Совета посол Херт Росенталь.

У Пакистана вызывают надежду позитивные события, происходящие в настоящее время в рамках мирного процесса в Бурунди, в особенности участие Национального совета в защиту демократии-Фронта защиты демократии (НСЗД-ФДД) в механизме переходного правительства по разделу полномочий. Мы надеемся, что в скором времени будет достигнуто соглашение, которое позволит ФНЛ подписать соглашение о прекращении огня и принять участие в мирном процессе. Мы по-прежнему настоятельно призываем все стороны сохранять приверженность Арушскому соглашению.

Пакистан также выступает в поддержку усилий Африканского союза, в частности его миротворческой миссии. Мы одобряем призыв, с которым обратился Союз, и который был подтвержден здесь заместителем президента Зумой, к оказанию дальнейшей материально-технической и финансовой помощи для того, чтобы дать миссии возможность выполнить вверенный ей мандат — мандат, который был поддержан Советом в его резолюции 1375 (2001).

Мы призываем страны-доноры и организации оказать необходимую помощь в этой связи. Организация Объединенных Наций также должна рассмотреть возможность оказания содействия миротворческим усилиям в Бурунди с учетом согласия всех сторон. Заместитель президента Зума также говорил о возможности осуществления совместных миро-

творческих усилий под эгидой Организации Объединенных Наций и Африканского союза.

В то время как принимаются эти важные шаги по укреплению мира в Бурунди, мы продолжаем иметь дело с гуманитарными последствиями конфликта. Гуманитарные проблемы, включая, в частности, проблему репатриации и расселения беженцев и вынужденных переселенцев, а также вопрос кантонизации и реинтеграции вооруженных боевиков, относятся к числу проблем, решением которых необходимо заняться в срочном порядке.

Положение в Бурунди является сложным и требует всеобъемлющего подхода, не только в политическом, но и в социальном и экономическом плане. Поэтому в первую очередь необходимо предоставить более щедрую помощь в целях социально-экономического восстановления Бурунди. Политический процесс без надлежащей экономической поддержки не будет устойчивым.

Кроме того, мы должны будем рассмотреть пути и средства, с помощью которых Организация Объединенных Наций, и в частности ее три главных органа, могли бы оказать помощь и содействие в деле обеспечения мира, примирения, восстановления и реабилитации в Бурунди. В этой связи мы приветствуем резолюцию Экономического и Социального Совета от 17 июля, учредившую специальную консультативную группу. Сегодня, вероятно, мы должны приступить к рассмотрению других путей, с помощью которых Экономический и Социальный Совет и Совет Безопасности могли бы сотрудничать на всеобъемлющей основе в целях решения проблемы в Бурунди, например, путем создания объединенного комитета.

Африканский союз, действующий совместно с Организацией Объединенных Наций, и в том числе Советом Безопасности, может добиться успеха в реализации мечты всех представленных здесь членов, а также народа Бурунди об обеспечении мира и стабильности в этой стране, которых ее народ по праву заслуживает.

Г-н Ван Инфань (Китай) (*говорит по-китайски*): Делегация Китая приветствует присутствующего здесь заместителя президента Южной Африки Джакоба Зуму, прибывшего на это заседание, с тем чтобы выступить с брифингом о положении в Бурунди. Китай высоко оценивает ту важную роль, которую играет правительство Юж-

ной Африки и Его превосходительство заместитель президента Зума в качестве координатора мирного процесса в Бурунди. Китай приветствует позитивные результаты, достигнутые в ходе состоявшейся недавно Встречи на высшем уровне стран района Великих озер — участниц Региональной мирной инициативы по Бурунди.

Китай с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в мирном процессе в Бурунди, благодаря совместным усилиям всех заинтересованных сторон и усилиям международного сообщества. Недавно переходное правительство Бурунди и Национальный совет в защиту демократии — Фронт защиты демократии (НСЗД-ФЗД) подписали Всеобъемлющее соглашение о прекращении огня, что стало важным шагом вперед в мирном процессе в Бурунди.

Мы надеемся, что все стороны конфликта в Бурунди смогут добросовестно выполнить свои обязательства и в полном объеме осуществить положения Соглашения, что позволит добиться всеобъемлющего мира и примирения в Бурунди в рамках Арушского соглашения и мире и примирении.

В настоящее время мирный процесс в Бурунди продолжает испытывать многочисленные трудности. Определенные антиправительственные вооруженные группировки по-прежнему отказываются присоединиться к мирному процессу. Недавно произошли новые нападения на Бужумбуру, в результате которых погибли люди и причинен материальный ущерб. Китай выражает серьезную озабоченность в связи с этими событиями. Мы призываем соответствующие антиправительственные вооруженные группы в интересах своей страны продемонстрировать готовность к национальному примирению и как можно скорее присоединиться к мирному процессу.

Развертывание Африканской миссии в Бурунди является важным шагом, отражающим стремление африканских стран решить свои собственные проблемы своими силами и сыграть решающую роль в стабилизации положения. Оказание помощи Бурунди в ее усилиях добиться всеобъемлющего мира является не только важнейшей задачей для Африканского союза, но и, безусловно, обязанностью Организации Объединенных Наций. Организации Объединенных Наций следует укрепить координацию усилий и сотрудничество с Африканским

союзом и оказывать более активную поддержку Миссии Африканского союза в Бурунди, чтобы на основе совместных усилий сохранить сложившуюся благоприятную обстановку для мирного процесса в Бурунди.

Мы отмечаем, что в своем заявлении г-н Зума выразил надежду на то, что Организация Объединенных Наций будет играть более активную роль в решении проблемы Бурунди. Китай хорошо это понимает и выступает за серьезное рассмотрение этого вопроса в Совете Безопасности.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я, как и предыдущие ораторы, приветствую присутствующего среди нас заместителя президента Зуму. Я благодарю Вас за доклад и я благодарю Вашу страну за то, что она возглавила региональные усилия Африканского союза в Бурунди. В настоящий момент Миссия Африканского союза в Бурунди, безусловно, играет ключевую роль. Мирный процесс находится на решающем этапе. Мы заслушали гораздо более позитивный доклад, чем могли ожидать двенадцать месяцев назад. Стороны в Бурунди, похоже, серьезно намерены добиваться мира. Благоприятная ситуация вполне могла бы сохраниться, однако остаются серьезные трудности. Для успешного завершения мирного процесса жизненно важное значение приобретает обеспечение безопасности в стране — безопасности процесса интеграции политических и военных сил, которую необходимо будет осуществить. Разоружение, демобилизация и реинтеграция будут иметь решающее значение, и Бурунди потребуются помощь в решении этих вопросов, политических вопросов и, что не менее важно, вопросов экономического порядка.

Коротко говоря, Соединенное Королевство считает необходимым, чтобы международное сообщество применяло комплексный подход, включающий политические вопросы, вопросы в области безопасности, разоружения, демобилизации и реинтеграции военных, экономического развития страны и многие другие. Обязательства международного сообщества приобретают еще большую значимость в силу того, что африканцы — и в Африке в целом, и в данном регионе — стремятся найти свои собственные решения. Соединенное Королевство считает, что когда это произойдет, им потребуются поддержка в реализации их решений, и мы обязаны им это предоставить.

Что касается Организации Объединенных Наций, то мы считаем необходимым целенаправленное вмешательство во всех этих областях и использование всех инструментов и элементов системы Организации Объединенных Наций, включая, как мы уже слышали, Экономический и Социальный Совет, который должен сыграть решающую роль, иными словами, необходим комплексный скоординированный подход, который позволил бы учитывать все потребности Бурунди и избежать повторения катастроф, свидетелями которых мы были в прошлом. Предстоит сделать еще много полезного и мы обязаны это сделать.

Я убежден, что Секретариат планирует и рассматривает именно такие меры. Соединенное Королевство со временем хотело бы получить информацию о том, как конкретно международное сообщество и Организация Объединенных Наций планируют реагировать на сложившуюся ситуацию. Какую максимальную поддержку мы можем оказать необходимым всеобщим усилиям и, что особенно важно, какие оптимальные меры можно предпринять для укрепления мирного процесса, каким образом активизировать усилия, осуществляемые на местах и требующие нашей поддержки? Если это означает развертывание миротворческой операции, то Соединенное Королевство готово обсудить этот вопрос. Давайте рассмотрим ряд имеющихся перспектив: каково будет взвешенное решение, выработанное в консультации с теми, кого это касается самым непосредственным образом?

Совершенно очевидно, что для укрепления Африканской миссии и предоставления Бурунди всей требуемой помощи необходимы дополнительные ресурсы и дополнительный потенциал.

Я рад объявить о том, что в настоящее время Соединенное Королевство на двусторонней основе дополнительно выделяет 3,4 млн. долл. США для оказания поддержки действующей в Бурунди миссии, а также усилиям по разоружению, демобилизации и реинтеграции. Эта сумма выделяется в дополнение к помощи, предоставляемой Европейским союзом.

Г-н Плойгер (Германия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить заместителя президента Зуму и Председателя Экономического и Социального Совета посла Херта

Росенталя за исчерпывающие и обнадеживающие заявления.

Позвольте мне также воздать должное Южной Африке за ее успешные посреднические усилия в Бурунди. После неудачи, постигшей Встречу на высшем уровне в Дар-эс-Саламе в сентябре 2003 года, было сомнительно, что Соглашение между Переходным правительством Бурунди и Национальным советом в защиту демократии — Фронтом защиты демократии (НСЗД-ФЗД) можно было бы достичь без активного участия Южной Африки на самом высоком политическом уровне.

Мое правительство также тепло приветствует достойное подражание участие Африканского союза, прежде всего тех стран, которые предоставили свои войска Африканской миссии в Бурунди. Германия поддерживает Африканскую миссию в Бурунди и на двусторонней основе, выделив 400 000 евро, и за счет нашего вклада в размере 25 млн. евро в рамках помощи Европейского союза. Мы считаем, что такое активное участие в делах региона станет решающим фактором и в процессе осуществления Преторийского протокола, в ходе которого все участники столкнутся с новыми и трудными задачами.

На наш взгляд, размещение бывших комбатантов и их интеграция в национальную армию является наиболее неотложной задачей, требующей продуманного и скоординированного подхода. Европейский союз вносит в этом плане важный вклад, предоставляя и распределяя продовольственную помощь.

Мое правительство выступает за многосторонний подход к обеспечению устойчивого мирного процесса в Бурунди, включающий Африканский регион, Организацию Объединенных Наций и сообщество доноров. Африканская миссия в Бурунди, Региональная инициатива, международная конференция по району Великих озер, Отделение Организации Объединенных Наций в Бурунди и учреждение Организации Объединенных Наций — все это важные элементы этого процесса. Однако прежде всего необходима приверженность всех бурундийских сторон.

Отсутствие соглашения о прекращении огня с национальными силами освобождения (ФНЛ), возглавляемые Рвасой, является проблемой, которую необходимо решить до того, как будет подписываться

и осуществляться всеобъемлющее мирное соглашение.

Для того, чтобы пресечь попытки недовольных лиц и групп лиц превратить Фронт национального освобождения (ФНЛ) в магнит для элементов, выступающих против Арушского соглашения, а также Преторийского протокола, необходимо, чтобы дивиденды мира были очевидными и осязаемыми и подкреплялись социально-экономическим развитием. Однако в случае, если ФНЛ не начнет переговоры с правительством в течение трех месяцев, как это предусмотрено региональной инициативой, Совет может пожелать рассмотреть соответствующие меры против тех лидеров ФНЛ, которые не хотят сотрудничать и соблюдать эмбарго на оружие, введенное в отношении ФНЛ.

Согласно заявлениям, в частности заместителя президента Зумы, в прошлом удалось добиться определенного прогресса, но мы знаем также, что предстоит решить еще более сложные проблемы, чтобы довести мирный процесс до успешного завершения. Незавершенные меры по реформе должны осуществляться энергично, несмотря на продолжающееся сопротивление. Мы призываем все руандийские стороны, особенно те группировки, которые входят в состав полицейских сил Бурунди и армии и которые разочарованы Преторийским протоколом, признать этот Протокол в качестве реального шанса на установление прочного мира не только для Бурунди, но и для района Великих озер в целом.

Г-н Каннингем (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я также хочу поблагодарить заместителя президента Зуму за его информативный доклад, в котором четко показан существенный прогресс, достигнутый в Бурунди благодаря напряженной работе заместителя президента, его страны и многих других. Однако, безусловно, многое еще предстоит сделать. Как отметил посол Росенталя в своем прекрасном выступлении, необходимо, чтобы все мы — международное сообщество, Организация Объединенных Наций, отдельные страны и страны региона — координировали свои усилия, направленные на решение многочисленных неурегулированных вопросов в деле содействия наряду Бурунди в поиске путей преодоления своих трудностей.

Мы воздаем должное правительству, а также Национальному совету в защиту демократии (НСЗД) и Фронту защиты демократии (ФЗД) за прогресс в выполнении Преторийских протоколов от 8 октября и 2 ноября. Мы приветствуем известие о вступлении НСЗД-ФЗД в состав переходного правительства и настоятельно призываем все стороны продолжать осуществление всех соглашений, включая соглашение о прекращении огня от 2 декабря 2002 года. Безопасность имеет приоритетное значение для достижения прогресса во всех проблемных областях.

Мы приветствуем продолжающуюся поддержку мирного процесса со стороны Южной Африки и других стран региона, а также руководства Южной Африки, в частности, состоявшуюся 16 ноября Встречу на высшем уровне стран района Великих озер — участниц Региональной мирной инициативы по Бурунди. Как и другие страны, мы настоятельно призываем ФНЛ прекратить военные действия и присоединиться к мирному процессу. Мы подчеркиваем необходимость того, чтобы переходное правительство и ФНЛ использовали недавние встречи в Найроби в качестве стартовой площадки для позитивных переговоров, и хотим поощрить заместителя президента Зуму продолжать выполнять свой мандат в интересах привлечения ФНЛ к этому процессу.

Я хотел бы поблагодарить Африканский союз за его позитивную роль в осуществлении надзора за соблюдением Соглашения о прекращении огня и воздать должное Африканской миссии в Бурунди, которую, как сказал заместитель президента, следует рассматривать как яркий пример и модель африканского участия. Это демонстрирует приверженность Африки поиску африканских решений африканским проблемам. Соединенные Штаты решительно поощряют такой подход и будут оказывать ему поддержку. Все члены международного сообщества должны делать то же самое — мы должны поддержать стремление наших африканских друзей справиться со стоящими перед ними проблемами.

Мы рады недавнему гладкому развертыванию эфиопских и мозамбикских сил в рамках Африканской миссии. Мы намерены оказывать Африканской миссии материально-техническую поддержку и недавно выделили 6,2 млн. долл. США на эти цели. Мы настоятельно призываем другие страны также оказать содействие усилиям Африканской миссии.

Мы также приветствуем усилия Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди, которое наряду с усилиями Специального представителя Генерального секретаря по руководству работой Комитета по контролю за осуществлением Арушского соглашения, обеспечивает важную роль Организации Объединенных Наций в этом процессе.

Мы надеемся, что разоружение, демобилизация и реинтеграция начнутся как можно быстрее и что правительство Бурунди будет тесно сотрудничать с Всемирным банком в интересах скорейшего создания активной программы Всемирного банка по разоружению, демобилизации и реинтеграции в Бурунди.

Мы приветствуем также усилия Бельгии по организации конференции доноров в Брюсселе, которая, насколько я понимаю, пройдет в январе, и я надеюсь, что многие страны внесут свой вклад в эти усилия. Как я сказал ранее, международное сообщество должно поддержать и поощрить усилия африканских стран, направленные на решение своих проблем, и оказать им необходимую помощь при решении сложных проблем.

Как мы понимаем, Департамент операций по поддержанию мира направляет в Бурунди группу по оценке для изучения положения на местах. Мы приветствуем эту меру и с нетерпением ожидаем результатов миссии, а также надеемся, что это позволит организовать в ближайшем будущем полезную дискуссию о возможных решениях, в том числе об аспектах разоружения, демобилизации и реинтеграции мирного процесса.

Г-н Атыя (Сирия) (говорит по-арабски): Моя делегация хотела бы приветствовать заместителя президента Южной Африки г-на Джакоба Зуму. Мы благодарим его за ту полезную информацию, которую он изложил в своем выступлении. Мы также хотели бы приветствовать Председателя Экономического и Социального Совета г-на Росенталья и поблагодарить его за выступление.

Наша делегация приняла к сведению важное заявление глав государств района Великих озер, принятое на 20-й Встрече на высшем уровне стран района Великих озер — участниц Региональной мирной инициативы, состоявшейся в Дар-эс-Саламе, Объединенная Республика Танзания. Сирия настоятельно призывает к выполнению всех регио

нальных инициатив и всех инициатив, направленных на установление мира в районе Великих озер, в частности, в Бурунди.

В этой связи мы воздаем должное усилиям Южной Африки и прежде всего президента Мбеки и координатора г-на Зумы, а также Африканского союза в поддержку переходного правительства Бурунди. Мы благодарны им за осуществление соглашений, подписанных сторонами, в частности Преторийских протоколов, с целью обеспечения приемлемого раздела политических полномочий и полномочий в области обороны и безопасности и с тем, чтобы можно было провести свободные и справедливые выборы, что позволит завершить переходный период.

Сирийская Арабская Республика вновь подтверждает важность поддержки Региональной мирной инициативы по Бурунди. Мы положительно оцениваем усилия Африканской миссии в Бурунди — миссии, которая успешно осуществляет свой мандат. Эта миссия сыграла важную роль в урегулировании конфликта и в продвижении вперед процесса установления мира и безопасности в Бурунди. Такие региональные усилия требуют нашей постоянной поддержки для обеспечения прекращения огня между сторонами и для осуществления программы разоружения, демобилизации и реинтеграции бывших комбатантов.

Моя делегация согласна с мнением предыдущих ораторов о необходимости того, чтобы международное сообщество продолжало поддерживать Африканскую миссию, и мы призываем Совет внести надлежащий эффективный вклад в поддержание мира в Бурунди в соответствии с Преторийскими соглашениями. Африканская миссия играет жизненно важную роль на этом этапе усилий по обеспечению мира и безопасности в Бурунди. Международному сообществу и странам-донорам необходимо будет оказать этой Миссии материально-техническую и финансовую поддержку, с тем чтобы она могла выполнить поставленные перед ней задачи.

Г-н Смирнов (Российская Федерация): Г-н Председатель, прежде всего мы хотели бы приветствовать в этом зале вице-президента Южной Африки г-на Зуму и поблагодарить его за доклад Совету Безопасности о состоянии мирного процесса в Бурунди. Мы признательны Председателю Эконо-

мического и Социального Совета г-ну Росенталю за его выступление, за его вклад в сегодняшнее обсуждение.

В этом плане наше заседание сегодня показательно тем, что отражает важность взаимодополняющего взаимодействия различных органов Организации Объединенных Наций в рамках своей компетенции и региональных усилий в решении конкретного конфликта. Отмечаем значительный прогресс в деле урегулирования кризиса в Бурунди, который стал возможен благодаря подписанному 16 ноября в Дар-эс-Саламе при посредничестве правительств ЮАР, Мозамбика, Уганды и Танзании соглашению о мире между правительством и группировкой ФДД Нкурунзизы.

Важным шагом к окончательному примирению в Бурунди стало решение об образовании нового правительства страны. Хотели бы также отметить роль Африканского союза и Африканской миссии в Бурунди, которые, несмотря на всем известные значительные трудности, делают все возможное для того, чтобы широкомасштабная кровопролитная война не разразилась вновь.

Вместе с тем считаем, что без заключения поистине всеобъемлющего соглашения о прекращении огня, участниками которого должны стать все без исключения враждующие стороны, прочного мира в Бурунди достичь не удастся. Совет Безопасности уже неоднократно и призывал и требовал от группировки ФНЛ прекратить боевые действия, вступить в конструктивные переговоры с центральным правительством. К сожалению, какого-либо значительного прогресса на этом направлении достигнуто не было. Видимо, здесь должны сказать свое слово и проявить влияние на ФНЛ Африканский союз, лидирующие в нем страны.

Мы готовы самым внимательным образом продолжить рассмотрение прозвучавших сегодня здесь предложений по продвижению мирного процесса. Войну в Бурунди пора прекращать. От того, насколько быстро удастся это сделать, будут во многом зависеть мир, стабильность и развитие в регионе Великих озер.

Г-жа Менендес (Испания) (*говорит по-испански*): Я хотела бы поблагодарить вице-президента Зуму за присутствие в этом Зале и за его брифинг, а также за центральную роль, которую его

страна и он сам играли и продолжают играть в деле урегулирования ситуации в Бурунди.

Подписание 8 октября Преторийского протокола о разграничении политических полномочий и полномочий в области обороны и безопасности в Бурунди вызывает удовлетворение. Мы знаем, что это уже привело к принятию конкретных мер, таких, как реорганизация переходного правительства. Это произошло в конце ноября, когда члены Национального совета в защиту демократии — Фронта защиты демократии (НСЗД-ФЗД) Нкурунзизы вошли в состав правительства.

Тем не менее, мы считаем, что процесс по-прежнему является хрупким и что остаются нерешенными важные задачи. Прежде всего, надо решительно призвать стороны принять меры, которые способствовали бы закреплению уже осуществленных позитивных шагов. Это включает осуществление в полном объеме всеобъемлющего соглашения о прекращении огня между переходным правительством и НСЗД-ФЗД Нкурунзизы, подписанного 16 ноября.

Во-вторых, в рамках мирного процесса предстоит решить еще одну серьезную задачу — обеспечить разоружение, демобилизацию и реинтеграцию комбатантов; в этой области на сегодня достигнуты незначительные результаты. Мы считаем, что сейчас, после подписания Преторийского протокола, наступило время добиться подлинного прогресса на этом направлении. Кроме того, в полном объеме развернуты силы Африканской миссии в Бурунди. В-третьих, как мы уже неоднократно говорили, нужно подтвердить обращенный к Фронту национального освобождения Агафона Рвасы призыв незамедлительно начать переговоры с переходным правительством и присоединиться к мирному процессу.

Наконец, мы хотим подчеркнуть важное значение обеспечения того, чтобы прогресс на политическом уровне привел к улучшению условий жизни гражданского населения. К сожалению, сейчас в гуманитарной ситуации нет никакого улучшения. Следует вновь обратиться ко всем сторонам в конфликте с призывом оказать содействие в обеспечении свободного, беспрепятственного доступа гуманитарных организаций к гражданскому населению.

Кроме того, как уже отмечали многие другие ораторы, основополагающее значение имеет под-

держка международным сообществом мирного процесса в Бурунди. Мы хотим подчеркнуть важнейшее значение учреждения Африканской миссии в Бурунди, которая является первой африканской миротворческой операцией. Мы особо отмечаем усилия, которые прилагают региональные организации, в том числе усилия Европейского союза, и считаем, что мы должны учесть тесную взаимосвязь между мирным процессом в Бурунди и проведением Международной конференции по району Великих озер. Недавно Совет Безопасности провел заседание, посвященное этому вопросу.

Мы считаем, что консолидация мирного процесса в Бурунди имеет жизненно важное значение с точки зрения обеспечения эффективного рассмотрения на Конференции вопросов, которые будут включены в ее повестку дня. Я хотела бы также выразить благодарность Председателю Экономического и Социального Совета за его весьма полезные замечания по вкладу Экономического и Социального Совета в мирный процесс.

Г-н Диалло (Гвинея) (*говорит по-французски*): От имени моей делегации я хотел бы поблагодарить заместителя президента Южной Африки Зуму за его весьма всеобъемлющий и актуальный отчет о ситуации в Бурунди. Мы хотели бы также поблагодарить Председателя Экономического и Социального Совета, который рассказал о вкладе этого органа в оказание помощи в установлении мира в Бурунди.

За прошлый год, и в особенности в последние два месяца, был достигнут примечательный прогресс в плане некоторой нормализации положения в этой стране. Африканский союз на основе своей Миссии и Организация Объединенных Наций на основе своего отделения в Бужумбуре, вместе с другими партнерами, внесли свой вклад в этот прогресс, но мы должны признать, что впереди по-прежнему ожидают опасности, которых мы должны постараться избежать. Одна из них, причем не самая незначительная — нежелание, и даже отказ Фронта национального освобождения (ФНЛ) Агафона Рвасы присоединиться к мирному процессу. В этой связи я хотел бы выслушать мнение заместителя президента Зумы о том, как наилучшим образом добиться от ФНЛ изменения его позиции. Фактически в своем заявлении он говорил о предварительных условиях в обмен на свое согласие принять участие в мирном процессе.

И, наконец, моя делегация считает, что мир в Бурунди не возможен прежде всего без укрепления присутствия там Африканской миссии с последующей ее заменой силами Организации Объединенных Наций.

Г-н Тиджани (Камерун) (*говорит по-французски*): Моя делегация присоединяется к предыдущим ораторам и приветствует присутствующего здесь заместителя президента Южной Африки Его Превосходительство г-на Джакоба Зуму и поблагодарит его за брифинг по вопросу развития мирного процесса в Бурунди. Мы также выражаем признательность за его анализ путей и средств закрепления того, что было достигнуто до сих пор, и о постепенном возвращении Бурунди на путь мира, безопасности и прогресса. Мы также благодарим председателя Экономического и Социального Совета за его прекрасное выступление.

Моя делегация хотела бы также выразить свою глубочайшую признательность правительству Южной Африки за похвальные усилия по восстановлению мира в Бурунди и за значительный вклад в подписание 8 октября Протокола о разделе политических полномочий и полномочий в области обороны и безопасности в Бурунди между переходным правительством и Фронтом защиты демократии (ФДД).

Мы также отдаем дань странам региона за их вклад в региональную инициативу, которая увенчалась успехом. Моя делегация приветствует позитивные тенденции в Бурунди, о чем свидетельствует подписание 16 ноября этого года в Дар-эс-Саламе на двадцатой Встрече на высшем уровне стран района Великих озер - участниц Региональной мирной инициативы по Бурунди соглашения о разделе политических полномочий и полномочий в области обороны и безопасности между переходным правительством Бурунди и Национальным советом в защиту демократии - Фронтом защиты демократии под руководством Пьера Нкурунзизы.

Далее заместитель президента Южной Африки Зума довольно подробно рассказал о достигнутом прогрессе. Поэтому моя делегация хотела бы тепло поблагодарить бурундийские стороны и призвать их к решительному продвижению в том же направлении. Без их готовности к примирению, а также без их желания пойти на необходимые уступки в целях прекращения враждебных действий и возвращения

к обстановке, способствующей благополучию их народов, невозможно будет говорить о достижении условий этого соглашения, к чему мы все так стремимся.

Мы хотели бы поблагодарить президента Домисьена Ндайзейе за его работу и приверженность, проявляемую с тех пор, как он приступил к исполнению своих полномочий по достижению примирения всех бурундийцев и восстановлению мира в Бурунди. Его неустанные усилия, предпринятые в этой области с того времени, вызывают наше восхищение. Мы также приветствуем приверженность прекращению враждебных действий, продемонстрированную сторонами, а также установлению правопорядка и созданию национальной армии. Мы решительно поддерживаем ультиматум, который был предъявлен Фронту национального освобождения (ФНЛ) и его лидеру Агатону Рвасе и в котором содержится требование прекратить враждебные действия и присоединиться к мирному процессу в течение трех месяцев. ФНЛ должен понять, что альтернативы переговорам не существует.

Мы полностью согласны с заместителем президента Зумой и его анализом этой ситуации. Важно, чтобы мирный процесс в Бурунди получил более широкую и незамедлительную поддержку со стороны международного сообщества, в частности, на данном этапе, когда налицо нехватка ресурсов для осуществления мирного процесса. Организация Объединенных Наций, Европейский союз и сообщество доноров должны действовать оперативно и сохранить тот импульс, который был получен благодаря подписанию соглашения. В этой связи мы хотели бы поблагодарить Европейский союз за то, что он предложил выделить дополнительно 25 млн. евро на оказание помощи. Важно, чтобы эти средства были предоставлены как можно скорее.

Условия жизни в Бурунди являются наиболее опасными в мире. Существующее там положение в различных сферах жизни, включая продовольственную безопасность и защиту и доступ к основным услугам, свидетельствует о том, что необходимо оказать более ощутимую гуманитарную помощь. В этой связи мы одобряем призыв, с которым обратилась в прошлом месяце Организация Объединенных Наций, собрать средства в пользу Бурунди.

Крайне важным является решение проблемы беженцев и перемещенных лиц. Они являются глав

ными жертвами бурундийского конфликта. В начале 2003 года в Танзании насчитывалось 800 тысяч бурундийских беженцев и 300 тысяч перемещенных гражданских лиц. С тех пор их число увеличилось из-за имевших место в прошлом месяце боевых действий между правительственными силами и силами ФНЛ Агатона Рвасы. Положение с беженцами и перемещенными лицами продолжает ухудшаться. Необходимо предпринять все возможные усилия для обеспечения того, чтобы репатриация и расселение не превратились в новый источник конфликта, который может подорвать мирный процесс.

Мирный процесс в Бурунди находится на решительной и необратимой стадии. Нельзя найти более подходящего времени или возможности для того, чтобы международное сообщество внесло решающий вклад в дело восстановления мира, безопасности и согласия в этой стране, которая испытала так много страданий. Мы надеемся, что этот призыв будет услышан и получит положительный отклик.

В заключение я хотел бы сказать, что моя делегация поддерживает направление в Бурунди миссии Организации Объединенных Наций по поддержке мира.

Г-н Пухальте (Мексика) (*говорит по-испански*): Прежде всего делегация Мексики хотела бы поблагодарить за информацию, предоставленную нам посредником в бурундийском мирном процессе г-ном Джакобом Зумой, и подтвердить нашу признательность за важную работу, которую он провел в целях успешного завершения процесса примирения в этой стране.

Мексикую весьма обнадежило позитивное развитие событий в Бурунди, в частности в политической области. Мы приветствуем соглашение, достигнутое между временным правительством и фракцией Национального совета в защиту демократии — Фронта защиты демократии (НСЗД-ФДД) под руководством Нкурунзизы, которое позволило подключить эту повстанческую группу к политической жизни в рамках переходного правительства.

Несомненно, что решение Фронта национального освобождения (ФНЛ), возглавляемого Агатом Рвасой, о том, чтобы не участвовать в переговорах с переходным правительством, негативно сказывается на мирном процессе. Мы подчеркиваем необходимость дальнейшего прогресса в этом на-

правлении. Мы признаем важность решения ФНЛ о том, чтобы впервые встретиться с представителями переходного правительства, и приглашаем членов этой группы и впредь двигаться в этом направлении.

Несмотря на прогресс, достигнутый в рамках мирного процесса, обстановка там остается небезопасной. Ухудшилась гуманитарная ситуация в связи с продолжающимися столкновениями. В результате этого тысячи людей вынуждены были покинуть свои дома. Мы вновь подтверждаем наше осуждение всех актов насилия и обращаемся с призывом немедленно прекратить боевые действия. Мы также призываем обеспечить неограниченный доступ — на условиях безопасности — гуманитарным организациям к гражданскому населению и прежде всего к наиболее уязвимой его части.

С учетом того, что договоренность была достигнута, и в целях укрепления мирного процесса Переходное правительство должно будет выполнить программы разоружения, демобилизации и реинтеграции для бывших комбатантов.

В заключении я благодарю Председателя Экономического и Социального Совета за брифинг и пояснения о той помощи, которая будет предоставлена Бурунди в постконфликтной ситуации. Я вновь подчеркиваю, что мы самым внимательным образом выслушали заявления Посредника г-на Зумы. Мексика намерена принимать конструктивное участие в укреплении процесса.

Г-н Макейра (Чили) (*говорит по-испански*): Я буду очень краток и в первую очередь хотел бы поблагодарить заместителя президента Южной Африки г-на Джакоба Зуму за его сегодняшний брифинг и за его важную работу в Бурунди в качестве посредника. Мы также благодарим правительство Южной Африки и благодарны за его приверженность этому процессу.

Мы считаем, что брифинг Председателя Экономического и Социального Совета, чье отрядное присутствие в Совете стало привычным, также представлял большой интерес и явился ценным вкладом.

Прогресс, достигнутый в обеспечении мира и стабильности в Бурунди, имеет большое значение, и Совет должен приветствовать его и отметить те важные задачи, которые еще предстоит решить этой

стране. В то же время мы сожалеем о том, что, несмотря на достигнутый прогресс, Национальные силы освобождения (НСО) не сочли возможным присоединиться к мирному процессу. Мы приветствуем продолжающиеся усилия по включению НСО в переходное правительство.

Отклик международного сообщества на положение в Бурунди должен быть немедленным, потому что происходящий мирный процесс следует укрепить путем оказания международной помощи. Помощь должна быть всесторонней и включать в себя помощь в экономической и социальной областях, улучшение гуманитарной ситуации и помощь в национальном примирении. Также необходимо определить, как лучше всего подходить к проблемам безопасности и миротворчества в Бурунди — посредством африканской миссии, новых ресурсов или участия Организации Объединенных Наций. Что касается Организации, комплексный подход потребует участия различных органов Организации Объединенных Наций включая Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет и Генеральную Ассамблею.

Я считаю, что работа, проводимая Специальной рабочей группой по проблемам африканских стран, переживших конфликт, Экономического и Социального Совета в определенной степени связана с работой Совета Безопасности. Можно было подумать о том, чтобы проанализировать формулы, например, те, которые были упомянуты послом Пакистана, чтобы улучшить работу, проводимую двумя органами.

В заключение хочу сказать, что важно укрепить мир в Бурунди и уже достигнутые результаты, чтобы обеспечить такое положение, при котором в этой стране не возобновится насилие.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я сделаю несколько замечаний в качестве представителя своей страны.

Во-первых, я сердечно благодарю заместителя президента Южной Африки и Посредника мирного процесса в Бурунди г-на Джакоба Зуму за его заявление, в котором содержались хорошие новости. Прежде всего, моя делегация очень благодарна ему за неустанные усилия по развитию мирного процесса в Бурунди. Мы приветствуем проявленные им настойчивость и решимость. Мы, разумеется, также благодарны его стране, Южной Африке.

Я также хотел бы поблагодарить Председателя Экономического и Социального Совета за его чрезвычайно полезный вклад в наши прения, который указал нам направление, которому надо следовать, чтобы достичь нашей общей цели: мирного и стабильного Бурунди.

Моя страна приветствует позитивные изменения в мирном процессе в Бурунди, несмотря на то, что он во многом неустойчив. Болгария, также как и делегации других стран, приветствует всеобъемлющее соглашение о прекращении огня, подписанное в Дар-эс-Саламе 16 ноября между правительством Бурунди и Национальным советом в защиту демократии — Фронтом защиты демократии (НСЗД-ФЗД) во главе с Пьером Нкурунзизой. Это стало важным шагом на пути к миру. Мы призываем стороны незамедлительно выполнить это соглашение. Болгария также воздает должное странам региональной инициативы, которые помогли заключить это соглашение. Трудно переоценить важность позитивного вклада стран региона.

Болгария также должным образом отмечает ценный вклад Африканского союза, выразившийся в развертывании Африканской миссии в Бурунди, которое требует надлежащей поддержки и помощи международного сообщества и Совета Безопасности.

Крайне важно, чтобы прекращение огня в Бурунди распространилось на всю страну. В этой связи, как и другие делегации, мы настоятельно призываем Национальные силы освобождения, возглавляемые Агафоном Рвасой, отказаться от военной альтернативы и присоединиться к мирному процессу.

Теперь я возобновляю свои функции Председателя Совета Безопасности.

Я хочу спросить заместителя президента Зуму и Председателя Росенталя, не хотят ли они сделать дополнительные замечания в ответ на высказывания членов Совета.

Я предоставлю слово заместителю президента Зуме.

Г-н Зума (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Сначала я хотел бы представить моих коллег, вместе с которыми я здесь нахожусь. Я считаю это важным. Это сидящая позади меня сотрудница Комиссии по политическим вопросам Аф

риканского союза Джулия Долли Джойнер, которая представляет Африканский союз. Среди нас также присутствует один из заместителей главы африканской миссии в Бурунди посол Велиле Нхлапо и посол Уганды в Кигали и Бурунди и заместитель главы миссии в Бурунди Адония Айебаре.

Я выражаю большую благодарность, Вам, г-н Председатель, за возможность еще раз выступить и членам Совета за их выступления. Я полагаю, что из этих выступлений ясно, что Совет высоко оценивает прогресс, достигнутый в Бурунди. Я полагаю, что также ясно, что Совет считает необходимым оказать поддержку этому процессу, и я выражаю большую благодарность членам Совета за эту столь необходимую поддержку. Она подобна той поддержке, которую мы получили, когда прибыли сюда ровно год назад, и мне представляется, что на этот раз эта поддержка еще сильнее, чем в прошлом году. В прошлом году мы заявили, что пришли к согласию, но у нас еще остаются нерешенные вопросы; теперь мы говорим о том, что у нас больше не осталось нерешенных вопросов, особенно в том, что касается Национального совета в защиту демократии-Фронта защиты демократии (НСЗД-ФЗД), во главе с Пьером Нкурунзизой, который является самой крупной вооруженной группировкой, действующей по всей стране. Тот факт, что эта группировка подписала соглашение и присоединилась к процессу, действительно существенно продвинул вперед процесс в Бурунди. Как я уже сказал, они проявляют большую приверженность и энтузиазм. Они сейчас находятся в Бужумбуре именно для того, чтобы присоединиться к мирному процессу. Поэтому мирный процесс нуждается в весьма конкретной поддержке Организации Объединенных Наций.

Я знаю, что в организациях действуют процедуры, в силу которых ситуация порой может развиваться лишь определенными темпами. Однако мне не известно, существуют ли исключения из этих процедур, чтобы при необходимости можно было ускорить процесс или пытаться найти те или иные короткие пути, особенно с учетом того, что в данном случае речь идет о той области процесса, которая значительно опередила все другие сферы, по-прежнему направленные на обретение мира. В целом мы уже вышли за рамки этапа борьбы за мир в Бурунди.

Мы также сталкиваемся с ситуацией, когда до проведения выборов осталось менее одного года. Один из вопросов, который нам необходимо решить в этой связи, — это обеспечить проведение выборов в намеченные сроки, чтобы они не откладывались, с тем чтобы мы могли сформировать демократическое правительство в Бурунди. В некотором смысле, я полагаю, что это обстоятельство придает ситуации еще более неотложный характер с точки зрения практической поддержки, в которой мы нуждаемся для урегулирования ситуации в Бурунди. Сами бурундийцы проявляют большой интерес к тому, каким образом будут проводиться выборы и по какой схеме. И если отсутствие ресурсов вызовет задержку в осуществлении достигнутых соглашений, то оно также приведет к отсрочке важных мер по установлению взаимодействия между бурундийцами, с тем чтобы они могли сосредоточиться на проведении выборов: во-первых, это обсуждение вопроса о том, в какой форме они должны проходить, и во-вторых, определение, каким образом бурундийцы будут участвовать в процессе подготовки к проведению выборов. Поэтому этот вопрос приобретает весьма неотложный характер, и мы должны действовать как можно более оперативно. Но я думаю, что члены Совета уже оценили сложившуюся ситуацию и выразили свое понимание.

Я также отметил, что прозвучало довольно много замечаний — и, более того, со стороны почти всех выступавших — в отношении вопроса о Партии за освобождение народа хуту-Фронт национального освобождения (Палипехуту-ФНЛ) во главе с Агафоном Рвасой. Я думаю, что вполне уместно был затронут этот вопрос, поскольку данной проблеме мы все уделяем серьезное внимание. Разумеется, позднее я доложу о ходе урегулирования этой проблемы, которая вызывает озабоченность Совета. Но, как я уже отмечал в своем вступительном слове, сам Совет занял весьма конкретную позицию по данному вопросу, призвав ФНЛ присоединиться к этому процессу. Я полагаю, что Совету Безопасности очень важно еще раз подтвердить эту позицию и присоединиться к мнению многих других уже выступивших ораторов, что Палипехуту-ФНЛ должны непременно подключиться к этому процессу. Разумеется, я убежден, что по истечении трех месяцев весь регион должен будет вплотную заняться вопросом о том, что еще можно сделать для подключения ФНЛ к этому процессу. Я надеюсь, что к тому времени мне удастся наладить контакты с предст

авителями ФНЛ и, возможно, убедить их в необходимости сделать это. Поэтому я принимаю к сведению тот факт, что этот вопрос здесь поднимался.

Я также принимаю к сведению, что в этой связи были заданы конкретные вопросы, касающиеся того, что, на мой взгляд, следует предпринять в этих условиях. Мне кажется, что этот вопрос задал наш коллега из Гвинеи. Я считаю необходимым усилить давление на каждого; иными словами, все должны обратиться с призывом к Палипехуту-ФНЛ. Однако я также полагаю, что, если ФНЛ не желает принимать участия в этом процессе, из чего следует, что он один будет противостоять всему населению Бурунди, и если он считает, что должен по-прежнему заниматься негативной деятельностью, то тем самым он в некотором смысле обрекает себя на изоляцию и будет находиться в стороне от всех тех, кто стремится к миру в Бурунди. Я уверен, что нам всем необходимо подумать и задаться вопросом о том, что можно предпринять в этих обстоятельствах. Я также убежден, что это должно быть общим, коллективным решением, принятым не только бурундийцами, регионом или континентом, но и всем международным сообществом, и прежде всего Организацией Объединенных Наций.

Естественно, что после истечения трех месяцев нам придется доложить о ситуации с ФНЛ. Я очень надеюсь, что ФНЛ сможет адаптироваться к сложившейся ситуации, особенно с учетом того, что после подписания Соглашения внутри самой организации дела обстоят не слишком хорошо. Значительная часть военнослужащих из состава их вооруженных сил перешла на сторону сил Национального совета в защиту демократии-Фронта защиты демократии (НСЗД-ФДД). Нам также известно о наличии внутри этой организации серьезных разногласий в отношении тех, кто стремится подключиться к мирному процессу, а, по сообщениям, таких большинство. К сожалению, их лидер придерживается иной позиции, несмотря на то, что ее разделяет меньшинство членов. Мы должны выяснить, что нам необходимо предпринять в этой связи, чтобы убедить его, поскольку мы стремимся к мирному урегулированию проблемы и изысканию наиболее эффективного способа убедить их подключиться к процессу. Я полагаю, что проводимая в настоящее время деятельность может позитивно отразиться на решении ФНЛ в пользу участия в этом процессе.

Я хотел бы также выразить признательность Председателю Экономического и Социального Совета за его заявление. Я считаю, что оно было очень четким, и мы его высоко оцениваем.

Я также хочу дать высокую оценку позиции, которая была изложена в отношении весьма реальных и практических предложений, с которыми выступили представители Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки о конкретных суммах, которые они пообещали выделить по двусторонним каналам в целях оказания поддержки мирному процессу. Мы высоко ценим это. Я уверен, что выражаю признательность всего нашего континента, ибо эта конкретная поддержка в значительной мере поможет нам реально продвинуться вперед. Я думаю, что она может послужить практическим примером для самого Совета, в том смысле, что Совет должен быть в состоянии принимать весьма конструктивные решения.

Я очень признателен за эту поддержку. Я полагаю, что она имеет большое значение не только для бурундийцев и района Великих озер, но и для континента в целом. Я высоко ценю то, что здесь было сделано и сказано. Большое вам спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю заместителя Президента Зуму за высказанные им комментарии. Я хотел бы еще раз поблагодарить его за исключительно плодотворное участие в нашей сегодняшней работе.

Сейчас я предоставляю слово Председателю Экономического и Социального Совета, который выступит с дополнительными замечаниями.

Г-н Росенталь (*говорит по-английски*): Я хотел бы лишь поделиться с членами Совета краткой информацией о том, что Специальная консультативная группа по Бурунди в составе представителей Бурунди, Эфиопии, Франции, Японии и Южной Африки под руководством посла Кумало неделю назад посетила Бурунди. Я также входил в ее состав в качестве Председателя Экономического и Социального Совета. Постоянное представительство Анголы также принимало участие в ее работе в качестве Председателя Специальной консультативной группы по проблемам африканских стран, переживших конфликты. Мы надеемся, что доклад, отражающий коллективное мнение членов этой Группы, будет подготовлен к началу января. Разумеется,

мы поделимся информацией с членами Совета Безопасности, как только он будет готов.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю Председателя Экономического и Социального Совета Росенталя за дополнительную информацию.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап своего рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.